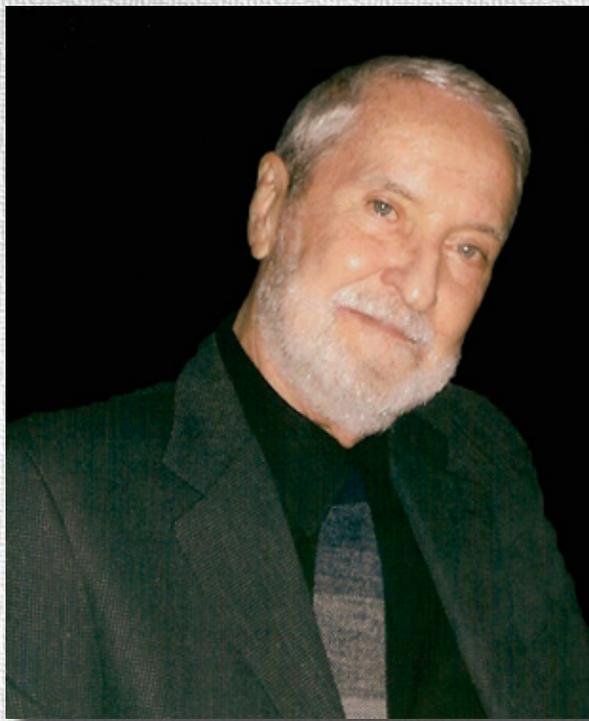


Em memória de Haroldo Carvalho Netto

1932-2009



EM MEMÓRIA DE Haroldo Carvalho Netto, tradutor e colaborador da *Military Review* nos anos de 1974 a 1976, falecido em 18 de junho de 2009.

Haroldo Carvalho Netto nasceu em Vitória, Espírito Santo, em 15 de outubro de 1932. Era Oficial do Exército, tradutor e escritor. Habilitou-se com proficiência em Língua Inglesa pela Universidade de Michigan, em 1962.

Desde 1959, dedicou-se exclusivamente à tradução ao português de obras em inglês. Começou a traduzir histórias curtas, para a

Rio Gráfica e Editora, entre 1959 e 1966. Fazia as traduções — ao mesmo tempo que estudava o ofício — dos contos que saíam em revistas: *Querida*, *Contos de Amor* e *Romance Moderno*.

Mercê de seus conhecimentos no idioma inglês, quando estava na ativa no Exército Brasileiro, passou um ano (abril de 1966 a 1967) como tradutor e intérprete do Batalhão Suez (Força de Emergência das Nações Unidas), na Faixa de Gaza. Foi designado posteriormente para servir outro período no exterior, de 1974-1976, morando em Forte Leavenworth, nos Estados Unidos da América, para traduzir a revista mensal de assuntos profissionais da Escola de Comando e Estado-Maior do Exército dos Estados Unidos, *Military Review*.

Foi na década de 70 que Haroldo Netto se lançou na tradução de livros, que somam mais de 100 traduzidos, tais como: *Pequenos Pássaros*, *Passarinhos* de Anais Nin e *Os Pilares da Terra* de Ken Follet; e *Retrato de uma Obsessão*, de David Morrell, utilizando os seguintes pseudônimos: Paulo Azevedo (editora Rocco), E. Arthens (para a Arte Nova), e J. Pereira (para a Record).

Ficou conhecido como um especialista em best-sellers como os de David Baldacci e Ken Follett. Também trabalhou com obras do mestre Gore Vidal e outros.

(Fonte: Dicionário de Tradutores Literários no Brasil - <http://www.dicionariodetradutores.ufsc.br/pt/HaroldoCarvalhoNetto.htm#p>)